

Luminaire antidéflagrants (normal et de secours) - Série FDBAES
Explosion-proof luminaires (normal and emergency) - Series FDBAES
Luminária à prova de explosões (normal e de emergência) - Serie FDBAES

   	Equipement / Equipment	II2 G	II2 D
	Niveau de protection / Protection level	EPL Gb	EPL Db
	Mode de protection / Protection mode	Ex d IIC	Ex tD A21
	Température ambiante / Ambient temperature	$-40^{\circ}\text{C} \leq T_a \leq +55^{\circ}\text{C}$	
	Classe de température / Temperature class	T6	/
	Température de surface / Surface Temperature	/	T80°C
	Type Certifié / Certified Type	FLd	
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	LCIE 97 ATEX 6012	
	Certificat IECEx / IECEx Certificate	IECEx LCI 04.0018	
	Codes IP & IK / IP & IK Codes	IP66/ 68 (10m) - IK 07	

• la plage de température optimale pour la batterie est de -5°C à $+30^{\circ}\text{C}$ • optimum operating temperature for battery is -5°C to $+30^{\circ}\text{C}$

1 UTILISATION - USE - UTILIZAÇÃO

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que: entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

Corrosion: Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple: polyester en présence de benzène).

PT Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima). Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa.

Corrosão: Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).

GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above). The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as: cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc., must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

Corrosion: You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

2 CONDITIONS SPÉCIALES - SPECIAL CONDITIONS - CONDIÇÕES ESPECIAIS

3 INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALAÇÃO

FR Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.
 La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.
 L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/CEI 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/CEI 60079-14 Annexe A).

Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégagerait de toute responsabilité.

PT O material deve ser selecionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.

A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.

A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.

O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).

A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível.

Não proceder a nenhuma operação de perfuração nas caixas, se esta for efectuada sem o nosso acordo formal, anula a garantia.

GB All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users.

The product category shall match the installation zone.

All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.

All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.

Cotes d'encombrement et de fixation
Dimensions and fixing points
Dimensões gerais e pontos de fixação

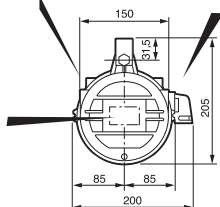


+5°C → +25°C

FDBAESLEDEMW
FDBAESLEDENW

Raccordement Wiring

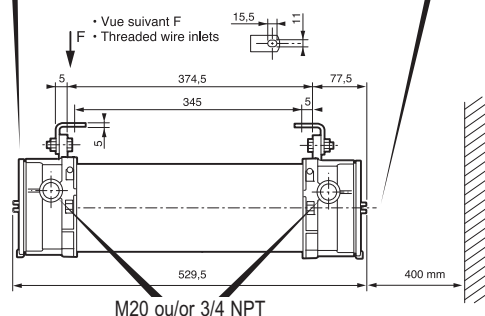
Marquage
Marking
Marcação



Coté raccordement et interrupteur
Connection and switch side
Conexão e lado do interruptor

Interrupteur
Switch
Interruptor

Coté extraction platine
Plate withdrawal side
Lado de remoção da placa



Non permanent télécommandable (SATI)
Not permanent, remotely controllable (SATI)
Não permanente, operado por controle remoto (SATI)

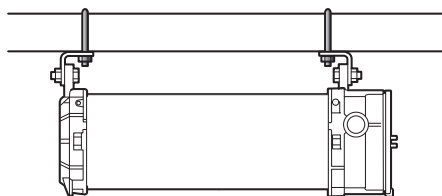
Puissance lampe / Lamp power				
LED	Flux nominal 45 lm Nominal flux 45 lm Fluxo nominal: 45 lm	Autonomie 1 h 1 hr standby time Autonomia 1 h	Alimentation : 230V 50Hz Alimentation : 230V 50Hz Alimentação: 230 V - 50 Hz	Consommation : 0,7W Consumption : 0,7W Consumo: 0,7W

Accessoires de fixation
Attachment accessories
Acessórios de fixação

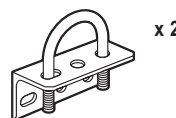
Fixation sur tube	1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
Attachment on tube	1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
Fixação sobre o tubo	1" ¼ Ø42,2 x 1" ½ Ø49)

2 étriers
2 stirrups
2 suspensões

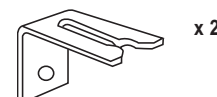
Fixation rapide
Fast fixing
Fixação rápida



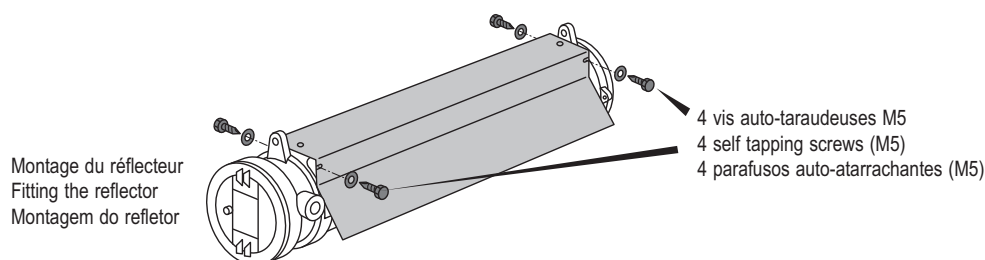
FDHC49Z - FDHC49S



FDFBZ - FDFBS



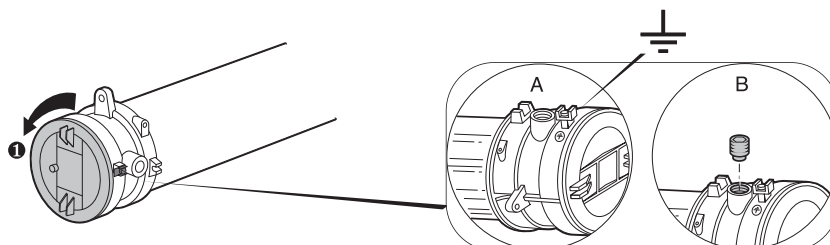
Réflecteur extérieur: voir auprès du constructeur
External reflector: see with manufacturer
Refleto exterior: veja com o fabricante



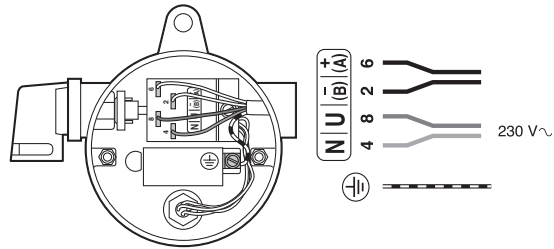
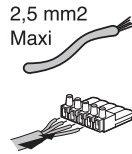
4 MONTAGE / DÉMONTAGE - ASSEMBLY / DISASSEMBLY - MONTAGEM / DESMONTAGEM

Ouverture
Opening
Abertura

1 Dévisser le couvercle
Unscrew the cover
Desparafuse a tampa



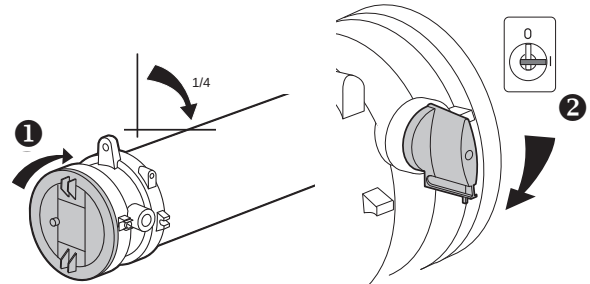
Raccordement télécommande
Remote control wiring
Fios do controle remoto



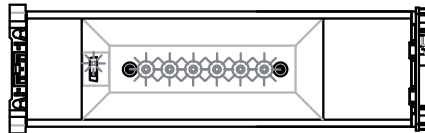
Fermeture
Closing
Fechamento

Couple de serrage préconisé au remontage: 32 Nm ($\pm 10\%$)
 When remounting, fasten fixing nuts to 32 Nm ($\pm 10\%$)
 Ao reencaixar, aperte as arruelas de fixação até 32Nm ($\pm 10\%$)

Graisser les filetages (LOCTITE 8103 ou ORAPI SI 4)
 Grease the threads (LOCTITE 8103 or ORAPI SI 4)
 Lubrifique as roscas (LOCTITE 8103 or ORAPI SI 4)



5 MISE EN SERVICE - PUTTING INTO SERVICE - COLOCANDO EM OPERAÇÃO



FR Mettre sous tension. Le voyant SATI vert clignote durant 28h. 6 diodes centrales allumées à faible puissance.

Nota: Dans le cas d'un stockage prolongé des blocs, le clignotement des leds dure jusqu'à ce que les accumulateurs aient retrouvé leur tension. Ensuite la led verte clignote seule jusqu'à ce que les accumulateurs soient complètement chargés. Une fois chargée, la led verte s'allume en fixe.

PT Ao ligar, o dispositivo SATI verde pisca durante 28h. 6 diodos centrais acesos em baixa potência.

Obs.: Caso as unidades tenham sido armazenadas por um longo período, os dispositivos piscarão até que as baterias recuperem a sua carga. Em seguida o dispositivo verde piscará sozinho até que as baterias estejam totalmente recarregadas. Uma vez carregadas, o dispositivo verde ficará estável e aceso.

GB Switch on, Green SATI indicator flashes during 28h. 6 central LEDs light at low power.

Note: If the units have been stored a long time, the LED flashing lasts until the batteries recover their voltage. Then the green LED flashes alone until the batteries are fully charged. Once charged, the green LED switches to steady.

Principe de fonctionnement

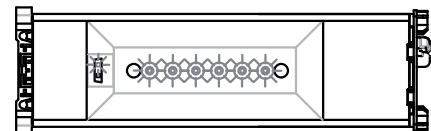
Operating principle

Início da Operação

FR Etat de veille (secteur présent, charge batterie, led verte allumée + 6 LEDS allumées).

GB Standby status (mains power present, battery charge, green led switches + 6 LEDs light)

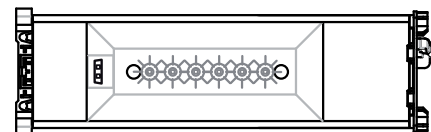
PT Modo de Espera (ligado, bateria em carregamento, dispositivo VERDE aceso + 6 leds acesas).



FR Etat de fonctionnement: Secteur absent, pas de charge batterie, 6 leds forte puissance.

GB Operating status: No mains power, no battery charge, 6 leds high power.

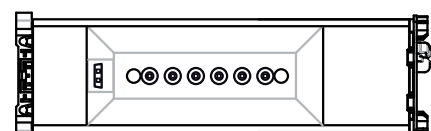
PT Modo de operação: Desligado, bateria sem carregamento, 6 leds de forte potência.



FR Etat de repos: Secteur absent, pas de charge batterie, leds éteintes.

GB Rest status: No mains power, no battery charge, LEDs off.

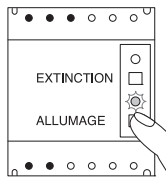
PT Modo de repouso: Desligado, bateria sem carregamento, dispositivos desligados.



FR Le bloc peut être mis au repos ou rallumé par action sur les poussoirs ALLUMAGE et EXTINCTION du coffret de télécommande 039 01. Au retour du secteur le bloc se remet en veille après 30 secondes..

GB The self-contained emergency lighting unit can be put ion the rest mode or switched on again again by pushing ont the ON and OFF pushbuttons of the remote control unit 039 01. The self-contained emergency lighting luminaire will go back to the rest mode after 30 seconds.

PT A unidade de iluminação de emergência pode ser colocada no modo de repouso ou ligada novamente apertando os botões ON e OFF da Unidade de controle remoto 039 01. A unidade de iluminação de emergência retornará ao modo de repouso após 30 segundos.



FR Contrôle général de l'installation

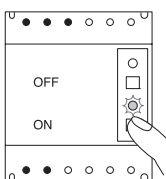
A tout moment il est possible d'effectuer l'allumage de tous les blocs pour vérifier visuellement leur bon fonctionnement sans interrompre l'activité de l'établissement (réception installation, visite de contrôleur...).

- Appuyer une fois sur la touche ALLUMAGE du coffret de télécommande 039 01, la led s'allume pendant 6 secondes, 3

secondes après, le bloc passe en état de fonctionnement.

- Pour arrêter le contrôle, appuyer sur la touche EXTINCTION du 039 01.

Nota: cette opération n'a aucune incidence sur la signalisation des leds des blocs.



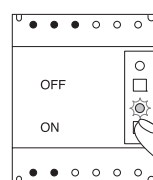
PT Verificação geral das instalações:

Todas as unidades podem ser ligadas a qualquer momento a fim de verificar visualmente a operação correta sem interromper a atividade do estabelecimento (instalações, visita dos inspetores, etc.).

- Aperte o botão ON na unidade de controle remoto 039 01, o dispositivo acenderá por 6 segundos, após 3 segundos, a unidade alterará para modo de operação.

- Para interromper a verificação, aperte o botão OFF da unidade de controle remoto 039 01.

Obs.: esta operação não terá nenhum efeito nos dispositivos de sinalização das unidades.



GB General installation check

All the units can be switched on at any time to check correct operation visually without interrupting the activity of the establishment (installation acceptance, inspectors visit, etc).

- Press the ON button on remote control 039 01, the LED switches on for 6 seconds, after 3 seconds, the unit switches to operating status.

- To stop the check, press the OFF button of 039 01.

Note: this operation has no effect on the LED signalling of the units.

FR Mise en repos par le coffret de télécommande

Secteur absent: une pression sur le poussoir EXTINCTION met le bloc au repos.

Une pression sur le poussoir ALLUMAGE remet le bloc en fonctionnement.

Retour du secteur: le bloc se remet en veille après 30 secondes.

PT Para fixar no modo de repouso utilizando a unidade de controle remoto.

Desligado: aperte o botão OFF uma vez e fixe a unidade para o modo de repouso.

Apertando o botão uma vez reiniciará a operação da unidade.

GB Setting to rest using remote control

With no mains power: pressing the OFF button once sets the unit to rest. Pressing the ON button once resets the unit to operation.

Restoration of mains power: the unit switches to standby after 30 seconds.

FR Tests automatiques

Ce bloc possède un microprocesseur et une horloge interne qui lui permettent de s'auto-tester:

- Tous les 7 jours: test des lampes pendant 6 secondes. Le bloc choisit un jour pour réaliser le test des lampes. Toutes les semaines, le même jour à la même heure le test lampe sera effectué.

- Tous les 70 jours: test des lampes et des accumulateurs pendant 1 heure, un générateur aléatoire choisit le jour. L'heure de test sera l'heure de la première mise sous tension du bloc (les accumulateurs ayant une tension suffisante).

- Le bloc choisit une semaine dans le trimestre pour réaliser un test d'autonomie en plus du test lampe. Pendant les tests la led clignote en vert.

Elle passera en vert fixe lorsque le test sera correct et le bloc à nouveau opérationnel (charge de 12 heures après la fin d'un test autonomie).

- Aucune autre opération n'est à réaliser.

Note: Si malgré la génération aléatoire du jour de test, 2 blocs voisins ont leurs tests réalisés simultanément, signalé par le clignotement de leur led verte, il est nécessaire de décaler l'un d'eux (voir paragraphe "choix de l'heure du test, choix de l'heure par bloc").

PT Testes automáticos

A unidade tem um microprocessador e relógio interno para teste automático:

- A cada 7 dias: realizará 6 segundos de teste na lâmpada. A unidade seleciona um dia para realizar os testes na lâmpada. Toda semana no mesmo dia e mesmo horário será realizado o teste da lâmpada

- A cada 70 dias: será realizado 1 hora de teste nas lâmpadas e baterias, um gerador de números aleatórios selecionará o dia. O momento do teste será durante o primeiro carregamento da unidade (com as baterias com carga suficiente).

- A unidade selecionará uma semana no trimestre para realizar um teste autônomo além do teste da lâmpada. Durante o teste os dispositivos Os dispositivos se estabilizarão no VERDE quando o teste estiver correto e a unidade estiver novamente em operação (12 horas de carregamento após a finalização do teste autônomo).

- Nenhuma outra operação precisará ser realizada.

Obs.: se apesar da geração aleatória do dia do teste, 2 unidades vizinhas tiverem os seus testes realizados simultaneamente, sinalizadas pelo VERDE piscante, é necessário uma compensar a outra (veja parágrafo "escolha do momento do teste, escolha do momento por unidade").

GB Automatic tests

The unit has a microprocessor and internal clock for automatic testing:

- Every 7 days: 6 second lamp test. The unit selects a day to perform lamp tests. Every week on the same day at the same time the lamp test will be performed.

- Every 70 days: 1 hour test of lamps and batteries, a random number generator selects the day. The test time will be the time of first supplying power to the unit (batteries having enough voltage).

- The unit selects one week in the quarter to perform an autonomy test in addition to the lamp test. During the tests the LED flashes green. It switches to steady green when the test is correct and the unit is again operational (12 hour charge after the end of the autonomy test).

- No other operation has to be performed.

Note: if despite the random generation of the test day, 2 neighbouring units have their tests performed simultaneously, signalled by their green LED flashing, it is necessary to offset one from the other (see paragraph "choice of test time, choice of time by unit").

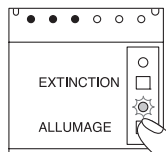
EXPLOITATION PARTICULIÈRE - SPECIAL USAGE - USO ESPECIAL

FR Choix de l'heure des tests

Dans certains cas, pour des raisons d'exploitation, il est nécessaire d'imposer une heure de test. Avant toute opération, s'assurer que tous les blocs ont leur led verte allumée en fixe ou clignotant. Si après 24 heures de charge, les leds de l'un des blocs clignotent toujours alternativement vert/orange, remplacer ses accumulateurs.

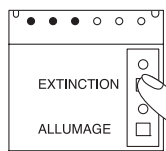
1) Choix global pour toute l'installation

Tous les blocs sont testés à la même heure. Cette programmation n'est possible que sur une installation équipée de la télécommande par coffret réf. 039 01. (voir catalogue LEGRAND). Le choix se fait secteur présent sur les blocs.



Note: la télécommande réf.039 01 doit être placée hors zone à risque d'explosion.

- A l'heure choisie pour le test, appuyer sur la touche ALLUMAGE du coffret de télécommande 039 01, la led verte s'allume 6 secondes et s'éteint.
- Avant 3 secondes, appuyer une seconde fois sur la touche ALLUMAGE du 039 01, la led verte s'allume 6 secondes et s'éteint.
- 3 secondes après, les leds des blocs clignotent alternativement vert/orange pendant 5 secondes, puis la led verte est fixe ou clignotante suivant l'état précédent. Les résultats des tests précédents sont effacés.



Note: dans le cas d'une installation panachée ayant certains blocs non testables automatiquement, attendre 3 secondes puis terminer par une impulsion sur EXTINCTION. Tous les blocs sont en veille. Les blocs à test automatique seront testés à l'heure choisie (le jour sera différent suivant les blocs).

2) Choix de l'heure bloc par bloc

Tous les blocs doivent être programmés unitairement par action sur chaque appareil. A l'heure choisie:

- a) Couper l'alimentation secteur de l'appareil (ou de la ligne d'appareil).
- b) Agir sur l'interrupteur batterie en ouvrant et fermant le couvercle.
- c) Remettre l'appareil sous tension.

Après 5 secondes, la led orange s'éteint, la led verte est fixe ou clignotante suivant l'état précédent.

Les résultats des tests précédents sont effacés. Le bloc sera testé à l'heure choisie (le jour sera différent selon les blocs).

Note: Ce choix est possible même si l'installation a déjà été programmée comme en 1.

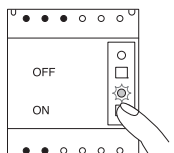
Mémorisation des résultats

GB Choice of test times

In some cases, because of use, it is necessary to set a test time. Before any operation, make sure that all the units have their green LED switched on either steady or flashing. If after 24 hours charge, the LEDs of one of the units still flashes alternately green/orange, replace the batteries.

1) Overall choice for whole installation

All units are tested at the same time. This programming is only possible with an installation fitted with remote control unit Cat No. 039 01. Choice is made with mains power present to all units.

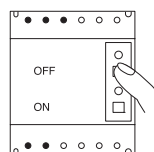


Note: the remote control, Cat No. 039 01, must be placed outside the explosion hazard zone.

- At the time chosen for the test, press the ON button of the remote control 039 01, the green LED switches on for 6 seconds and switches off.

- Before 3 seconds, press the ON button of 039 01 a second time, the green LED switches on for 6 seconds and switches off.

- 3 seconds after, the LEDs on the units flash alternately green/orange for 5 seconds, then the green LED is on steady or flashing according to its previous state. Previous



Note: if the installation is mixed, having some units not tested automatically, wait 3 seconds then end by pressing OFF.

All units are on standby. The units to be tested automatically will be tested at the chosen time (the day will be different according to the units).

2) Choice of time unit by unit

All units must be programmed singly by operating on each device. At the time chosen:

- a) Cut the mains power supply to the device (or the device line).
- b) Reach the battery switch by opening and closing the cover.
- c) Return power supply to the device;

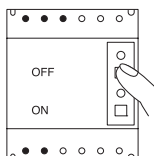
After 5 seconds, the orange LED switches off, the green LED is on steady or flashing according to the previous state.

The previous test results will be deleted. The unit will be tested at the chosen time (the day will be different according to the units).

Note: this choice is possible even if the installation has already been programmed as in 1.

• Results storage

Test results are stored until the performance of an identical correct test, and until



Obs.: se a instalação for mista, incluindo algumas unidades que não são testadas automaticamente, aguarde 3 segundos e em seguida pressione OFF.

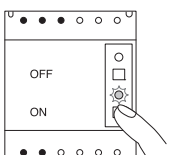
Todas as unidades ficarão em repouso (standby). As unidades a serem testadas automaticamente serão testadas na hora escolhida (o dia será diferente de acordo com as unidades).

PT Escolha do momento dos testes

Em alguns casos, devido à utilização, é necessário programar um momento para o teste. Antes de qualquer operação, assegure-se de que todas as unidades estão com seus dispositivos VERDES acesos, não podem estar parados ou piscando. Se após 24 horas de carregamento, os dispositivos de uma das unidades ainda estiver piscando alternadamente verde/laranja, substitua as baterias.

1) Escolha para instalações no geral

Todas as unidades devem ser testadas ao mesmo tempo. Esta programação somente é possível com uma instalação equipada com a unidade de controle remoto Cat. Nro 039 01. A escolha será feita com todas as unidades ligadas.



Obs.: a unidade de controle remoto Cat. Nro. 039 01, deve ser colocada do lado de fora da área explosiva.

- No momento escolhido para o teste, aperte o botão ON da unidade de controle remoto 039 01, o dispositivo VERDE acenderá por 6 segundos e desligará.

- Antes de 3 segundos, aperte o botão ON da unidade de controle remoto 039 01 pela segunda vez, os dispositivos piscarão alternadamente verde/laranja durante 5 segundos. Em seguida o dispositivo VERDE ficará parado ou piscando de acordo com o seu estado anterior. Os resultados do teste anterior serão

2) Escolha o momento de unidade por unidade

Todas as unidades devem ser programadas separadamente para cada aparelho em funcionamento. No momento da escolha:

- a) Desligue a fonte de alimentação do aparelho (ou da linha de aparelhos)
- b) Pegue o interruptor da bateria abrindo e fechando a tampa
- c) Ligue novamente o aparelho à fonte de alimentação

Após 5 segundos, o dispositivo LARANJA desligará, o dispositivo VERDE ficará parado ou piscando de acordo com seu estado anterior.

Obs.: esta escolha é possível mesmo se a instalação já tenha sido programada conforme item 1.

• Resultados armazenados

Os resultados ficarão armazenados até a realização de um mesmo teste executado

FR Report momentané d'un test

Dans le cas où pour une utilisation inhabituelle des locaux, l'heure du test est gênante pour l'activité, il est possible de reporter de 24 heures tous les tests pouvant avoir lieu le jour en question.

- Appuyer sur la touche ALLUMAGE du coffret 039 01, la led s'allume 6 secondes puis s'éteint.

- Avant 3 secondes, appuyer une seconde fois sur la touche ALLUMAGE, la led s'allume 6 secondes et s'éteint.

- Avant 3 secondes, appuyer une troisième fois sur la touche ALLUMAGE, la led s'allume 6 secondes et s'éteint.

Note: dans le cas d'une installation ayant certains blocs non testables automatiquement, terminer par une impulsion sur EXTINCTION du 039 01.

Tous les blocs qui devraient s'allumer dans les 24 heures ont leur test repoussé d'une journée. Ensuite le programme reprend son cours normal.

Mise hors tension longue durée: (Exemple: établissement saisonnier) Après une longue période hors tension, il est possible que les accus aient perdu toute tension et que la programmation soit perdue. Lors de la remise sous tension, les blocs signaleront le défaut par un clignotement vert/orange de leurs leds. Il sera nécessaire de reprogrammer.

Décalage définitif des tests: reprendre la même procédure que pour le choix de l'heure du test.

Arrêt d'un test en cours: dans le cas où un test autonomie en cours gêne l'exploitation, il est possible de l'arrêter immédiatement. Appuyer sur la touche EXTINCTION du coffret de télécommande 039 01. Le test est stoppé et sera refait le lendemain.

Cas particuliers: lorsqu'une mise hors tension est supérieure à 3 jours, les tests ne sont plus effectués. Le cycle de test reprendra après la remise sous tension et la recharge des blocs, les tests prévus le jour de la remise sous tension sont automatiquement repoussés de 24 heures.

PT Atraso temporário do teste

Se o momento do teste for inconveniente para utilização das instalações em horário excepcional, é possível atrasar em até 24 horas todos os testes programados para aquele dia.

- Aperte o botão ON do controle remoto da unidade 039 01. O sinalizador acenderá por 6 segundos e em seguida desligará.

- Antes de 3 segundos, aperte o botão ON pela segunda vez, o sinalizador acenderá por 6 segundos e desligará.

- Antes de 3 segundos, aperte o botão ON pela terceira vez, o sinalizador acenderá por 6 segundos e desligará.

Obs.: se a instalação tiver algumas unidades não testadas automaticamente, finalize apertando OFF no controle remoto da unidade 039 01.

Todas as unidades que seriam ligadas nas 24 horas terão seus testes atrasados um dia. Posteriormente o programa retornará à sequência normal.

Sem utilização por um longo período: (ex.: estabelecimento sazonal). Após um longo período sem utilização, é possível que as baterias percam a carga e o programa seja perdido. Ao restabelecer a rede elétrica, as unidades indicarão a falha com os SINALIZADORES piscando verde/laranja. Será necessário reprogramá-los.

Recronometragem dos testes: repita os mesmos procedimentos conforme escolha do horário para o teste.

Interrupção de teste em andamento: quando da utilização das instalações for interrompida por um teste autônomo em andamento, é possível interrompê-lo imediatamente. Aperte o botão OFF da unidade de controle remoto 039 01. Os testes serão interrompidos e serão realizados no dia seguinte.

Casos Especiais: quando a fonte de alimentação estiver delgada por mais de 3 dias, os testes não serão realizados. O ciclo de teste será reiniciado após o retorno da rede elétrica e o recarregamento das unidades; os testes programados para o dia de retorno da rede elétrica serão automaticamente atrasados 24 horas.

GB Temporary test delay

If the test time is inconvenient for an unaccustomed use of the premises, it is possible to delay by 24 hours all the tests liable to take place on the relevant day.

- Press the ON button on the remote unit 039 01, the LED switches on for 6 seconds then switches off.

- Before 3 seconds, press the ON button a second time, the LED switches on for 6 seconds and switches off.

- Before 3 seconds, press the ON button a third time, the LED switches on for 6 seconds and switches off.

Note: if the installation has some units not tested automatically, end by pressing OFF on the 039 01.

All the units that should switch on in the 24 hours have their test delayed one day. Afterwards the programme returns to its normal sequence.

Leaving without power for long periods: (Eg. seasonal establishment) After a long period without power, it is possible that the batteries lose their voltage and the programme is lost. When restoring mains power supply, the units will indicate the fault with their LEDs flashing green/orange. It will be necessary to reprogram them.

Permanent retiming of tests: repeat the same procedure as for the choice of test time.

Stopping test under way: when use of premises is inconvenienced by an autonomy test under way, it is possible to stop it immediately. Press the OFF button on the remote control unit 039 01. The test stops and will be performed the next day.

Special cases: when mains power is off for longer than 3 days, tests are no longer performed. The test cycle will be restarted after mains power returns and the units are recharged; the tests planned for the day of the return of mains power are automatically delayed 24 hours.

6 MAINTENANCE - MANUTENÇÃO

FR L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel. A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état. Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation.

Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION).

Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. 3 niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle de près et détaillée).

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en œuvre ces inspections précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés.

Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées.

Pour bien conserver le caractère antidéflagrant du matériel, s'assurer avant la mise en service que toutes les vis de fixation du couvercle et les entrées de câbles soient bien serrées. Les joints de laminage doivent être propres et graissés

L'appareil est livré avec les joints antidéflagrants graissés. Il est donc nécessaire, lorsqu'il est installé, de le maintenir en bon état en le graissant avec une graisse non durcissante et anti-corrosive.

Type de graisses recommandées :

- Pour les joints plans et à emboîtement : Graisse multi-services (TOTAL MULTIS EP2) avec une température d'utilisation de -25°C à +120°C.

Graisse silicone Hydrofuge (ORAPI SI 4) avec une température d'utilisation de -40°C à +200°C.

- Pour les joints filetés : Graisse minérale graphite (LOCTITE 8103) avec une température d'utilisation -30°C à +160°C.

Graisse silicone Hydrofuge (ORAPI SI 4) avec une température d'utilisation de -40°C à +200°C.

La signification des deux diodes électroluminescentes est la suivante:

- Vert allumé = bloc en état de fonctionnement normal.

- Vert clignotant: test en cours ou batterie en reprise de charge après une autonomie ou un test.

- Vert/jaune clignotant = en mode "classique", acquittement durant 1 heure de la réception d'une télécommande d'extinction en présence secteur.

- Jaune allumé fixe = défaut du tube de secours*

- Jaune clignotant lent = défaut batterie**

- Jaune clignotant rapide = défaut de l'électronique***

* Changer les lampes défectueuses .

** Changer la batterie du bloc, refaire les opérations comme lors de la première mise en service

*** Envoyer le bloc en réparation.

Tout appareil reconnu défectueux doit être réparé le plus rapidement possible. Remplacer la batterie tous les 4 ans ou dès que l'autonomie nominale n'est plus respectée.

Nota 1: à chaque mise sous tension ou chaque fin de test correct, le bon fonctionnement des leds est vérifiable grâce à une période de clignotement vert/orange de 30 secondes.

Nota 2: le défaut de veilleuse ne peut être vu que hors de la période de prise de charge des accumulateurs.

GB The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of use of the material. Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition. Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs.

Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON).

The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels.

It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed.

Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.

To ensure that material remains explosion-proof, before use of the product, check that all the cover attaching screws and cable inputs are properly tightened. Rolling joints must be clean and lubricated.

The equipment is supplied with flameproof joints. It is therefore necessary, when it is installed, to keep it in good condition by greasing them with a non-hardening, anti-corrosive grease.

Recommended types of grease:

- For flanged (flat) and spigot joints: Multi-service grease (TOTAL MULTIS EP2) with operating temperature from -25°C to +120°C.

Water-Repellent Silicone Grease (ORAPI SI 4) with operating temperature -40°C à +200°C.

- For threaded joints: Graphite mineral grease (LOCTITE 8103) with operating temperature -30°C to +160°C.

Water-Repellent Silicone Grease (ORAPI SI 4) with operating temperature -40°C à +200°C.

The signification of the two electroluminescent diodes is the following:

- Green LED lit on permanently : the self-contained luminaire is operating normally and the battery charging correctly

- Green LED flashing: test under progress or battery recharging after a duration test or a power failure.

- Green/yellow LED flashing alternatively : for standard self-contained emergency lighting luminaires, these flashing LEDs indicate that the luminaire has received the information from the remote control for a time period of one hour while mains power.

- Yellow LED on = emergency tube fault*

- Yellow LED flashing slowly = battery fault**

- Yellow LED flashing quickly = electronic change-over fault***

* Change the defective lamps.

** Change the battery pack; redo the procedure as for the first putting in service.

*** Send the battery pack for repair.

Any appliance found to be defective should be repaired as quickly as possible. Replace the battery every 4 years or when the nominal autonomy is no longer respected.

Note 1: whenever the unit is powered up or at the end of each correct test, correct operation of the LEDs can be checked by a 30 second period of flashing green/orange.

Note 2: the standby lamp fault can only be seen outside the period for charging the batteries.

PT O índice de protecção da caixa (IP) deve ser preservado durante o período de utilização do material. Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento.

As entradas de cabos não utilizadas devem ser seladas com buíões.

Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigorosamente as instruções de segurança mencionadas.

Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspeção (inspeção visual, de perto e detalhada).

Compete ao utilizador efectuar estas inspeções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão.

Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados

Para assegurar que o material mantenha-se à prova de explosão, antes da utilização do produto, verificar se todos os parafusos de fixação da tampa e passagens de cabos estão devidamente apertados.

O equipamento é fornecido com articulações à prova de fogo. Desta forma, é necessário, quando instalado, as manter em boas condições, lubrificando com uma massa lubrificante anticorrosiva não endurecedora.

Tipos de massa lubrificante recomendados:

- Para articulações flangeadas (planas) e de espigão: massa lubrificante multisserviços (TOTAL MULTIS EP2) com temperatura de operação de -25°C a +120°C.

Massa lubrificante de silicone repelente de água (ORAPI SI 4) com temperatura de operação de -40°C a +200°C

- Para juntas rosqueadas: massa lubrificante mineral de grafite (LOCTITE 8103) com temperatura de operação de -30°C a +160°C.

Massa lubrificante de silicone repelente de água (ORAPI SI 4) com temperatura de operação de -40°C a +200°C.

O significado dos dois diodos eletroluminescentes é o seguinte:

- Dispositivo VERDE ACESO permanentemente: a luminária está operando normalmente e a bateria carregando corretamente.

- Dispositivo VERDE PISCANDO: teste em andamento ou bateria recarregando após o teste ou falha na fonte de alimentação.

- Dispositivo VERDE/AMARELO PISCANDO alternadamente: para as luminárias de emergência padrão, estes dispositivos piscando indicam que a luminária recebeu a informação da unidade de controle remoto por um período de uma hora enquanto ligada à fonte de alimentação

- Dispositivo AMARELO ligado = falha na lâmpada de emergência*

- Dispositivo AMARELO piscando devagar = falha na bateria **

- Dispositivo AMARELO piscando rapidamente = falha na mudança de operação***

* Substitua as lâmpadas defeituosas

** Substitua a bateria, refaça os procedimentos conforme a primeira operação

*** Envie a bateria para reparo

Qualquer aparelho que apresente defeito deverá ser reparado o mais rápido possível. Substitua a bateria a cada 4 anos ou quando a autonomia nominal não for mais respeitada.

Obs. 1: Sempre que a unidade for ligada ou no final de cada teste realizado corretamente, é possível verificar a operação correta de cada dispositivo por um período de 30 segundos através do dispositivo verde/laranja piscante.

Obs. 2: A falha da lâmpada standby somente pode ser vista fora do período de carregamento das baterias.

Pièces de maintenance (*):

- Tube scellé dans les embouts
- Platine équipée
- Z00947 (batterie 2,4V - 1,5Ah)
- Z00874 (platine évacuation SATI)

Maintenance spares (*):

- Tube sealed in ferrules
- Fitted plate
- Z00947 (battery 2,4V - 1,5Ah)
- Z00874 (SATI evacuation mounting plate)

Peças de reposição (*):

- Tubo selado
- Chassi
- Z00947 (bateria 2,4V - 1,5Ah)
- Z00874 (platine évacuation SATI)

(*) Voir auprès du constructeur

(*) See with manufacturer

(*) Veja com o fabricante

Démontage de la platine

Removing the geatray

Desparafuse a tampa



Attention: avant d'ouvrir l'appareil côté platine, positionner l'interrupteur sur "O".

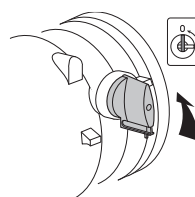
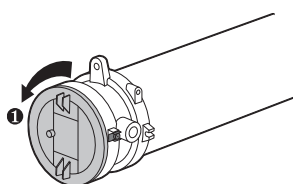
Caution: set switch to "O" before opening plate side of equipment.

Atenção: Posicione o interruptor no "O" antes de abrir o lado da placa

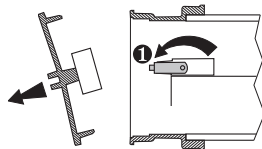
Dévisser le couvercle

Unscrew the cover

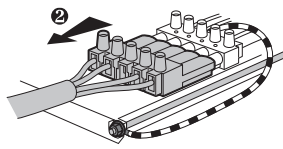
Desparafuse a tampa



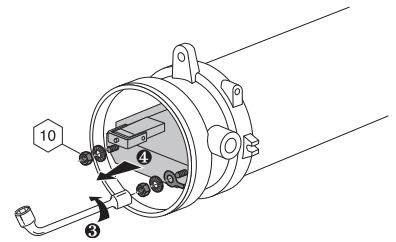
Ouverture
Opening
Abertura



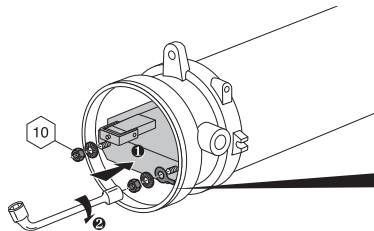
Important ! Baisser le capot de sécurité.
Important ! Lower the safety cover.
Importante! Abaixa a tampa de segurança.



Débrocher le bornier
Disconnecting the terminal block
Desconecte o bloco de terminal

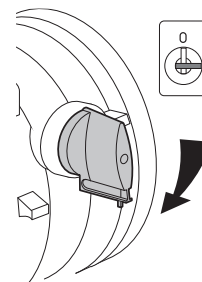
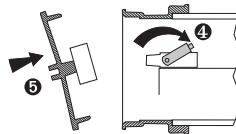
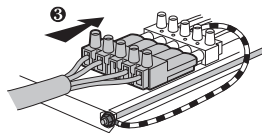


Remontage de la platine
Reassembly of geartray
Reencaixe da placa de montagem

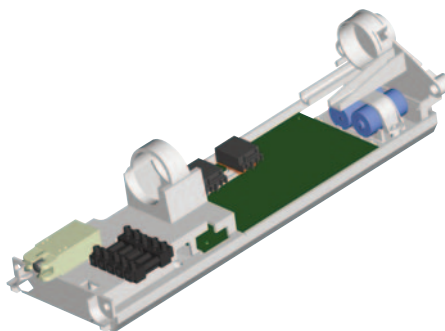
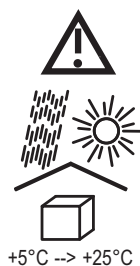


Couple de serrage préconisé au remontage: 2,85 N.m ($\pm 15\%$)
When remounting, fasten fixing nuts to 2,85 N.m ($\pm 15\%$)
Ao reencaixar a placa de montagem, aperte as arruelas de fixação até 2,85 N.m ($\pm 15\%$)

Rebrocher le bornier. Fixer la terre
Reconnecting the terminal block. Fit the ground
Reconecte o bloco de terminal. Conecte o terra



Batterie
Battery
Bateria



Démontage de la batterie:

- 1) Rabattre le capot de l'interrupteur batterie.
- 2) Extraire la platine appareillage.
- 3) Retirer les 2 fils + et - batterie/circuit imprimé.
- 4) Dévisser les 2 vis de l'interrupteur batterie.
- 5) Dégager la batterie.

Removing the battery:

- 1) Pull down the cover of the battery switch.
- 2) Withdraw the fittings plate.
- 3) Remove the two + and - wires from battery/printed circuit.
- 4) Remove the 2 screws from the battery switch.
- 5) Disengage the battery.

Remoção da bateria:

- 1) Puxe para baixo a tampa do interruptor da bateria
- 2) Retire as placas de fixação
- 3) Remova os dois fios + e - da bateria/circuito impresso
- 4) Remova os 2 parafusos do interruptor da bateria
- 5) Desencaixe a bateria.

Remontage de la batterie:

- 1) Vérifier que la batterie soit adaptée.
- 2) Glisser la batterie dans son logement.
- 3) Fixer l'interrupteur batterie à l'aide des 2 vis.
- 4) Raccorder les 2 fils + et - batterie/circuit imprimé.
- 5) Remonter la platine dans l'enveloppe.
- 6) Relever le capot d'interrupteur a avant de visser le couvercle.

Refitting the battery:

- 1) Check that the battery is suitable.
- 2) Slide the battery into its location.
- 3) Install the battery switch using 2 screws.
- 4) Connect the two + and - wires of the battery/printed circuit.
- 5) Reinstall the plate in the casing.
- 6) Lift up the switch cover a before screwing the cover.

Recolocação da bateria:

- 1) Verifique se a bateria é adequada.
- 2) Encaixe a bateria em seu lugar
- 3) Instale o interruptor da bateria utilizando-se de 2 parafusos
- 4) Conecte os dois fios + e - da bateria/circuito impresso
- 5) Reinstale a placa no invólucro
- 6) Levante o tampa do interruptor antes de parafusar o invólucro

FR Dans le cadre de la directive DEEE, décret 2005-829 du 20/07/05, ATX peut vous proposer des filières de valorisation et de traitement des produits concernés.

Ceux-ci sont identifiés réglementairement avec le logo: 

Merci de contacter notre Service Après Vente au: 03 22 54 27 54.



PT No caso da Diretriz DEEE, decreto 2005-829 de 20/07/05. A ATX pode oferecer procedimentos de melhoria e tratamentos dos produtos em referência.

Estes são identificados como padrão com o logo: 

Favor contatar nosso serviço de Pós-Vendas no tel: + (33) 3 22 54 27 54.



GB In the case of the DEEE Directive, decree 2005-829 from the 20/07/05, ATX can offer you enhanced procedures and treatment of the products concerned.

These are identified as standard with the logo: 

Please contact our After Sales service on: + (33) 3 22 54 27 54.



7 RÉPARATION - REPAIR - REPARAÇÃO

FR Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est admissible.

PT Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

GB It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.



LICENCE



LCIE N° : T 11102 / 716997

Titulaire :

License Holder:

Appleton Group-ATX

E.I.N, 35 rue André Durouchez, CS 98017
80084 AMIENS CEDEX 2 -France

Site de fabrication :

Factory:

EMERSON (N°2116BA)

Str. N°04 Parc industrial Tetarom 2
400641 CLUJ NAPOCA - Roumanie

Produit :

Product:

BAES d'évacuation à led P

BAES of evacuation with light-emitting diode P

Marque commerciale (s'il y a lieu) :

Trade mark (if any):

Appleton-ATX

Modèle, type, référence :

Model, type, reference:

FDBAESLEDExx, FDBAESLEDExAx

Voir Annexe / *See Annex*

Caractéristiques principales :

Main characteristics:

Voir Annexe / *See Annex*

Informations complémentaires :

Additional information:

/

Le produit est conforme à :

The product is in conformity with:

NF EN 60598-1:2015
NF EN 60598-2-22:2014
NF EN 62034:2012
NF C 71-800:2000
NF C 71-820:1999

Documents pris en compte :

Relevant documents:

Rapport(s) d'essai(s) / *Test report(s)* n°153923-716996 A/B Version 01

Annule et remplace (s'il y a lieu) :

Cancels and replaces (if necessary):

La licence / *License* T 11102 / 683511 du/of 07/07/2016.

Mise à jour suite à évolution de(s) norme(s)/update further to the evolution of the standard(s)

En vertu de la présente décision notifiée par le LCIE organisme mandaté, AFNOR Certification accorde le droit d'usage de la Marque NF à la société qui en est titulaire pour les produits visés ci-dessus, dans les conditions définies par les règles générales de la Marque NF et par les règles de certification NF, pour autant que les contrôles réguliers de la fabrication et les vérifications par tierce partie soient satisfaisants.

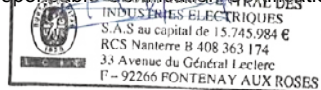
On the strength of the present decision notified by LCIE mandated certification body, AFNOR Certification grants the right to use the NF Mark to the licence holder for the above mentioned products, within the frame of the general rules of the NF Mark and of the NF certification rules, as far as the regular checking and third party verifications of the production are satisfactory.

Fontenay-aux-Roses, 22/05/2018

Date de fin de validité / *Expiry date:*

Rémi HANOT

Responsable Certification / *Certification Officer*



La validité de la présente licence cesse dès l'annulation de l'une des normes sur lesquelles elle est fondée.
The present license is valid until the cancellation of one of the standards on which it is based.

Accréditation

N° 5-0014

Portée disponible sur
www.cofrac.fr



LCIE

Laboratoire Central des Industries Electriques

Une société de Bureau Veritas

33 Avenue du Général Leclerc

92260 Fontenay-aux-Roses

FRANCE

WWW.LCIE.FR

Annexe de la licence / Annex of license T 11102 / 716997

Modèles / Models :

FDBAESLEDEM	FId - SATI - sans inter - M20
FDBAESLEDEMw	FId - SATI - avec inter - M20
FDBAESLEDEN	FId - SATI - sans inter - 3/4"
FDBAESLEDENw	FId - SATI - avec inter - 3/4"
FDBAESLEDEMA	FId - ADRESSABLE - sans inter - M20
FDBAESLEDEMAw	FId - ADRESSABLE - avec inter - M20'
FDBAESLEDENA	FId - ADRESSABLE - sans inter - 3/4"
FDBAESLEDENAw	FId - ADRESSABLE - avec inter - 3/4"

Caractéristiques / Characteristics :

Caractéristique	Valeur
Tension assignée / Rated voltage	230 V
Nature du courant / Nature of supply	AC
Fréquence assignée / Rated frequency	50/60 Hz
Puissance assignée / Rated power	0,7 W
Classe de protection contre les chocs électriques / Class of protection from electric shock	I
Degré IP / IP degree	66/68
Degré IK / IK degree	07
Flux assigné / Rated lumen output	45 lm à 1h
Nature accumulateur (Type, Nombre, Tension, Capacité) / Battery type	Ni-Cd 2 x 1,2 V / 1,5Ah - Appleton A.T.X - Z00872
Lampe de secours (nature, nombre) / Emergency lamp (type, number)	6 LEDs
Lampe de veille (nature, nombre) / Normal lamp (type, number)	/
Télécommande/Remote control	oui